

缅甸

မြန်မာ့ ရိုးရာ ဓလေ့ထုံးစံ လေ့လာချက်

传统习俗研究

MIANDIANCHUANTONGXISUYANJIU

寸雪涛 赵欢 著

民族出版社



မြန်မာ့ သမိုင်းဝင် အနုပညာများ

传统习俗研究

MUJIANJINGJITONGXISUYANJIU

寸雷涛 赵欢 著

 民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

缅甸传统习俗研究 / 寸雪涛著. —北京: 民族出版社,
2008. 7

ISBN 978 - 7 - 105 - 09475 - 2

I. 缅… II. 寸… III. 风俗习惯—研究—缅甸
IV. K893. 37

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 104001 号

缅甸传统习俗研究

民族出版社出版发行

社 址: 北京市和平里北街 14 号 邮编 100013

电 话: 010 - 64228007 (编辑室)

010 - 64224782 (发行部)

http: //www. mzcbs. com

印 刷: 艺辉印刷公司

经 销: 各地新华书店

版 次: 2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月北京第 1 次印刷

开 本: 850 毫米 × 1168 毫米

字 数: 250 千字

印 张: 9. 75

印 数: 0001 - 1200 册

定 价: 35. 00 元

ISBN 978 - 7 - 105 - 09475 - 2/K · 1430 (汉 636)

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

前 言

缅甸是我国的友好邻邦，也是中南半岛上最大的国家。中缅两国人民之间素有“胞波”情谊。我国史籍中也记载了很多两国友好交往的史实。研究缅甸不但是我国在对外交往中一项长期的任务，也是我国与东盟国家 10 + 1 合作模式中一项重要的任务。对缅甸的研究离不开对其民族习俗的研究，对习俗的研究也将充实对其文化的研究。此外，随着我国与缅甸政治、经济、文化交往的加深，必将有大批中资企业挺进缅甸市场，也将有大量中国游客到缅甸旅游，到缅甸不能不了解缅甸的习俗与禁忌，这样才能进一步和缅甸友好交往。缅甸共有 100 多个民族，缅族占全国人口的 71.5%（1997 年），是缅甸的第一大民族。其风俗习惯对全缅甸其他民族而言，具有代表性。

缅族在长期的历史发展中，形成了一整套本民族独特的风俗习惯，这些传统习俗遍及社会的经济基础和上层建筑的各个方面，是缅族政治、经济、文化生活的一种反映，也是缅族历史传统、共同心理素质和生活方式的具体表现，是缅族人民长期不断地吸收佛教文化及其他外来文化因素过程中，过滤、筛选和沉淀，从而成为沟通传统与现实、物质生活和精神生活之间的一种民族基础文化。

纵观缅族的传统习俗，具有以下几个特点：



一、宗教性

缅甸基本上是一个全民信仰佛教的民族，佛教对缅甸的形成起了决定性的作用。无论是从缅甸的形成还是在后来的发展中看，佛教成为一种凝聚力量，起到了纽带作用。伴随着民族的形成和发展而传承下来的缅甸传统习俗，具有鲜明的佛教特色。如佛教规定的布施、礼佛、剃度等习俗始终成为缅甸信仰习俗的核心。此外，缅甸在夏安居期间不得结婚、宴请、迁居，僧人亦不得外出的禁忌，都是佛教的宗教规定在缅甸传统习俗中的具体表现。缅甸的传统文化习俗深受佛教影响，具体表现为：（一）佛教仪式点缀了缅甸人的一生；（二）在日常生活方面敬佛、布施和持戒是缅甸重要的生活内容；（三）缅甸社会生活中与佛教有关的传统文化节会占据了重要位置。^①

二、民族性

这也是缅甸传统习俗的主要特征之一，是缅甸心理素质的主要表现形式。由于共同的生产活动、社会生活、政治地位，缅甸在长期的发展中形成了一种特殊的、独有的风俗习惯，包括心理状态和民族意识。如缅甸和睦共居、关心集体、团结互助、尊老爱幼的习俗，已成为缅甸共有的良好道德风尚。而性格开朗乐观，热情好客，待人接物彬彬有礼，喜欢音乐舞蹈是其民族的主要特点。缅甸的人生礼仪习俗、婚姻习俗、节日习俗等等，都富有典型的民族特色。

^① 钟智翔：《缅甸语言文化论》，256～258页，军事谊文出版社，2002。

三、传承性

缅甸传统习俗一般稳定性较强，有些传统习俗甚至在很长的历史时期也鲜有大的变化和变动。还有些传统习俗，由于受不同社会、不同历史时期的影响，自觉地吸收并形成缅甸传统习俗，继续传递，使之不断积累发展。缅甸有不论男女都穿筒裙的习惯，缅甸有泼水节的风俗，禁食牛肉、活物等传统习俗，代代相传。这些习俗反映了缅甸人民的心理感情和生活方式，得到了继承、传播和发扬光大。

四、区域性

这是缅甸传统习俗发展在空间上所显示出来的基本特征。一个民族的风俗习惯、文化传统是脱离不了地方的。缅甸主要居住在伊洛瓦底江中下游和伊洛瓦底江三角洲一带，即人们所称的“缅甸本部”，此外还分散在全国的七个省（缅甸主要聚居区）及七个邦（缅甸少数民族聚居区）中。由于受一定地域的生产条件、生活环境的制约，其传统习俗事项在一定程度上具有地方色彩的个性和民族特色。比如，尽管所有的缅甸群众都有信奉神灵的习俗，但由于居住地的不同，他们所信奉的神灵又有所区别。具体而言，所有居住在上缅甸（缅甸的北部地区）的缅甸习惯供奉摩诃吉利神，而下缅甸（缅甸的南部地区）的缅甸则习惯供奉海神。

五、历史性

缅甸传统习俗是在历史发展过程中形成的，每个阶段都有不同的传统习俗。比如缅甸传统习俗中的文身习俗，现在已经不复存在；在古代缅甸历五月要举行的抽签布施节，如今则由刀彬神会取而代之；而缅甸历九月举行的敬神节则被作家节代替。这说明缅甸



族传统习俗在特定的历史阶段各具特色，表现出了缅甸传统习俗发展的历史背景和社会形态。

本书力图通过对缅甸传统习俗的研究，以此来了解和掌握缅甸的物质、精神文化生活水平；了解和认识缅甸的共同心理素质及民族性格，从而准确地把握其民族特点。此外，本书还力求为我国政府及人民在处理缅甸事务和与缅甸的交往中提供翔实资料，推进我国和缅甸的友好交往。最后，本书还希望能增进普通读者及大专院校缅甸语专业学生对缅甸的了解，为有关学者的研究工作提供缅甸传统习俗方面的资料。

目 录

前 言	1
导论——关于缅甸传统习俗的几个问题	1
第一章 缅甸的宗教信仰习俗	20
第一节 缅甸佛教的历史沿革	21
第二节 上座部佛教的基本信仰	30
第三节 上座部佛教的实践	33
第四节 缅甸的宗教场所	35
第五节 佛教对缅甸传统习俗的影响	37
第六节 缅甸宗教信仰习俗的具体表现	38
第二章 缅甸的神灵信仰习俗	58
第一节 缅甸神灵信仰的发展历程	59
第二节 缅甸经常祭祀的神灵	65
第三节 缅甸的鬼魂信仰习俗	73
第四节 缅甸的占卜凶吉习俗	75
第五节 缅甸的其他迷信习俗	81
第六节 缅甸崇拜的动植物	85
第三章 缅甸的服饰习俗	91
第一节 缅甸服饰习俗的类型与品目	92



第二节	缅甸服饰的历史演变与发展	96
第三节	缅甸服饰具体品目的研究	113
第四节	缅甸服饰文化的特点	131
第四章	缅甸的饮食习俗	134
第一节	缅甸的食俗礼仪与食制	135
第二节	缅甸主副食的类型及调制法	137
第三节	缅甸的风味小吃及点心	144
第四节	缅甸食俗的特点	146
第五节	小乘佛教的饮食观	147
第五章	缅甸的游艺习俗	150
第一节	缅甸民间口头文学的类型与习俗	152
第二节	缅甸民间舞乐习俗	161
第三节	缅甸的民间游戏娱乐	167
第六章	缅甸的住居与建筑习俗	174
第一节	缅甸的家庭组成方式和家庭观念	175
第二节	缅甸的住居建筑	178
第三节	缅甸建房习俗与禁忌	183
第四节	缅甸的家庭用具	186
第五节	缅甸的宗教建筑	190
第七章	缅甸的婚姻生育习俗	195
第一节	缅甸的婚姻习俗	196
第二节	缅甸的生育习俗	206



第八章 缅甸的葬丧习俗·····	215
第一节 缅甸丧葬的程序习俗与表现·····	216
第二节 缅甸的其他葬丧种类·····	220
第九章 缅甸的交际习俗·····	222
第一节 缅甸处理人际关系的基本思想·····	222
第二节 缅甸的交际礼仪·····	224
第三节 缅甸的互助习俗·····	227
第四节 缅甸的待客习俗·····	232
第十章 缅甸的语言文字习俗·····	238
第一节 贝 叶·····	240
第二节 褶子及写字板·····	246
第三节 寺院教育·····	248
第十一章 缅甸的文身习俗·····	254
第一节 世界文身习俗·····	255
第二节 缅甸文身的起源·····	258
第三节 缅甸与文身习俗·····	260
第四节 缅甸文身所用的材料·····	262
第十二章 缅甸传统节日·····	263
第一节 缅甸十二月节庆·····	264
第二节 缅甸传统节日的特点·····	279
第十三章 缅甸的征兆与禁忌·····	281
第一节 征 兆·····	282
第二节 禁 忌·····	283



引用书目及资料·····	295
附录一：缅历十二月月花及天宫图·····	298
附录二：缅族十二月节庆一览表·····	299
后 记·····	300



导论——关于缅甸传统习俗的几个问题

在研究缅甸传统习俗时，深感有四个问题对于本研究极为重要。这四个问题是：如何界定缅甸，什么是传统习俗，缅甸在缅甸文化发展中占有何种地位，传统习俗对缅甸群众生活起了什么样的影响。可以说，弄清楚了这几个问题，就可以明确本研究的意义及范畴。

一、缅甸族

缅甸语中，缅甸一词为“myan ma lu myo:”。关于“myan ma”一词，缅甸教育部缅文委员会于1991年出版的《缅甸词典》的定义为“一、历代就居在缅甸境内的各民族的总称；二、缅甸族“lu myo”汉语翻译为“民族”。

缅甸是一个由多民族组成的国家。1983年，缅甸政府宣布，缅甸境内共有135个民族，主要有8大支系，即缅甸支系、克伦族支系、掸族支系、若开族支系、孟族支系、克钦族支系、钦族支系和克耶族支系。但按照目前我国学者和世界上大多数学者的意见，缅甸民族大约有50个。缅甸政府实际上是把上述8大民族支系内的所有民族全部按照独立的民族来计算的。缅甸是缅甸的主体民族，其他为缅甸的少数民族。根据人类学家的鉴定，缅甸民族多属于蒙古人种，又都是从中国青藏高原先后进入缅甸的。



缅甸的人口总数按其政府于 1997—1998 年的统计数字为 4640 万。其中, 缅甸族人口约 3318 万, 占缅甸总人口的 71.5%, 是缅甸最大的民族。^① 缅甸族属于蒙古人种藏缅语系缅语支, 起源于中国西北蒙古高原边缘地区, 西藏东北部和甘肃南部地区, 是羌族的一个支系。在公元前缅甸族逐渐向南迁移, 大约在 7 世纪中叶, 到缅甸中部叫栖定居, 渐渐地散布到全缅各地。缅甸族主要居住在伊洛瓦底江中下游和伊洛瓦底江三角洲一带, 即人们所称的“缅甸本部”。缅甸族居住地区物产丰富, 水草丰茂, 伊洛瓦底江三角洲是缅甸有名的“鱼米之乡”, 盛产稻米, 水稻产量占缅甸水稻总产量的 2/3, 被誉为“缅甸粮仓”。缅甸族主要从事农业生产, 缅甸独立后工业也有所发展。

缅甸族有广义和狭义之分, 广义的缅甸族指由缅(巴玛 Bamar)、土瓦(Dawe)、丹老(Beit)、约(Yaw)、耶本(Yabein)、克都(Kadu)、格南(Ganan)、萨隆(Hsalon)和蓬(Phon)9 个分支构成的民族; 狭义的缅甸族仅指巴玛(Bamar)这一支。

在本书中, 所涉及的“缅甸族”一词, 既不指历代就居住在缅甸境内各民族的总称; 也不指狭义上的缅甸族, 而是指由上述 9 个分支构成的广义上的缅甸族。

二、传统习俗

缅甸国内对“传统习俗”一词的较为权威的定义应首推缅甸教育部缅文委员会出版的《缅语词典》, 该词典第 137 页对传统习俗定义为: “历代形成的、大众遵守的东西。”在缅语中, 传统习俗一词一共有四种表述方式, 分别为“hton; tan; d -

^① 2001 年 7 月 11 日世界人口日, 时任缅甸和发委第一秘书长钦钮的讲话, 转引自李谋、姜永仁:《缅甸文化综论》, 12 页, 北京, 北京大学出版社, 2002。



lei”、“d-lei’hton: tan:”、“hton: tan: sinla”和“yo: ya d-lei”。“hton: tan: d-lei”由四个音节组成，商务印书馆2000年版《缅汉词典》第399页对“hton:”的解释为“习惯、惯例、习俗、传统”；第381页对“tan:”的解释为“传统、习惯”；第432页对“d-lei:”的解释为“习惯、惯例、风俗、习气”。此外，“传统习俗”一词还可以分解为“hton: tan:”和“d-lei”两个词，并且这两个词都可以单独使用。“hton: tan:”指人类在很早以前就遵循的习俗、伦理、道德等。商务印书馆2000年版《缅汉词典》第400页对“hton: tan:”一词的解释为传统；而“d-lei”一词则指一个民族在稍久以前才遵循的习俗。但当地把“hto: tan:”和“d-lei”这两个词连起来说的时候，含义为古代流传下来的传统习俗。商务印书馆出版的《缅汉词典》第237页对“sin la”的解释为“（诗）传统”；第793页对“yo: ya”的解释为“传统、习俗、风俗”。缅甸缅文委员会出版的2001年版《缅英词典》的第217页及第206页所作出定义为“custom, tradition, precedent”。

从上述缅语中关于“风俗习惯”的几种表述方法，我们可以得出缅语对该词的定义，即：缅甸群众世代传承及遵循的习惯及风俗，至今这些风俗习惯仍被缅甸群众遵守并执行。而本文要探求的也就是这么一个理论范畴，即缅甸的传统习俗。

传统习俗并不是某一个人的意志，而是人类组织中所有成员共同遵循的，经历代传承下来的文化现象。是约定俗成的东西，应该说在自觉遵守的层面比法律更具有约束力。另外，传统习俗也并不是在短时间内快速形成的，而是经过历代的共同创造与传承才形成今天清楚的面貌。

任何一种传统习俗要长时间存在，必须建立在社会成员的长期传承及遵守的基础上。如果仅仅只是在某一时期被特定地区的大多数人所遵守的东西并不等同于传统习俗，例如：乡土观念、



地方观念、宗教观念及个人成见并不是传统习俗。

如上所述，虽然在缅甸中对“传统习俗”一词的表述方式有四种。但对于它的含义，缅甸大多数学者的态度基本上是一致的。意即大多数人同意并长时间遵守及执行的文化现象，或约定俗成的东西，所以，传统习俗的状态相对稳定。就古代的观念及习俗而言，有的仍符合现今时代的需求，但也有的已不再适应时代潮流的发展，反而阻碍了时代的进步。如果只是因为传统习俗，我们就盲目的完全遵循，就会给社会的发展带来诸多不便，但是，传统习俗对人类的重要性是不言而喻的。所以有缅甸学者说：“在一个民族的文化遗产中，传统习俗是极其重要的组成部分。”^①

其实，缅甸学术界对“传统习俗”的描述，接近“民俗”一词。钟敬文教授主编的《民俗学概论》中说：“‘民俗’一词作为学科专门术语，是对英文‘Folklore’的意译。这个词是英国学者汤姆斯（William Thoms）1846年创用的，他以撒克逊语的‘folk’（民众、民间）和‘lore’（知识、学问）合成为一个新词，既指民间风俗现象，又指研究这门现象的学问。后来，该词逐渐为世界其他国家的学者们接受，成为国际上通用的学科名词。近些年来，鉴‘Folklore’一词既指‘民俗’又指‘民俗学’，容易混淆，国际学术界又以‘Folkloristics’一词专指‘民俗学’，而将‘Folklore’专指作为研究对象的‘民俗’，以便区别。在日本，则将研究民俗的学问称为‘民俗学’，而将其研究对象称为‘民间传承’。民俗是民间文化的重要组成部分，要把握它的范围，应该对‘民间’（folk）和‘风俗’（lore）二词的含义加以认真的考察。民间，顾名思义，是指民众中间。它对应

^① [緬] 苏蒙宁：《缅甸妇女服饰及发型》，216页，文学宫出版社，1991。



官方而言。概而言之，除统治集团机构以外，都可称作民间。它的主要组成部分，是直接创造物质财富和精神财富的广大中、下层民众。‘风俗’（lore）一词指人民群众在社会生活中世代传承、相沿成习的生活模式，它是一个社会群体在语言、行为和心理上的集体习惯。即令统治阶级中的成员，也有公务活动与私人生活之别。在公务活动中他们必须遵从官方的定制，在个人生活中他们除了保存着上层社会的某些生活习惯外，基本上也与民族共有的习俗惯制取一致的态度”。^①

传统习俗事项（民俗学研究的具体内容）包括些什么？为此，美国民俗学大师邓迪斯采用排列的方式作了很好的回答：“民俗包括神话、传说、民间故事、笑话、谚语、谜语、圣歌、咒语、祝词、诅咒、誓言、辱骂词、驳词、奚落语、戏弄语、祝酒词、绕口令、见面及离别用语，还包括民间服饰、民间舞蹈、民间戏剧（包括哑剧）、民间艺术、民间信仰（或迷信）、民间医药、民间乐器、民歌（例如摇篮曲、故事歌）、民间俗语（俚语）、民间比喻用语、民间命名（包括人和地方的外号）。另外，大到口头诗史，小到书籍的题词、墓志铭、厕所留言、五行打油诗、排球童谣、跳绳童谣、手指或脚趾童谣、秧马童谣、数数童谣、育儿童谣都属于民间诗歌，民俗事项还包括民间游戏、姿势或身体动作、象征性符号、祷告用语、游戏玩笑、俗语用法传说、食谱、民间刺绣图案、民居、栅栏、仓窖的造型、街头小商小贩的叫卖声、人们传统的召唤动物或役使动物的声音、节假日风俗。”^②

① 钟敬文主编：《民俗学概论》，2~3页，上海，上海文艺出版社，1998。

② [美] A. Dundas, *The Study of Folklore*, 转引自王娟著：《民俗学概论》，12~13页，北京，北京大学出版社，2002。



故此，笔者将在以下篇幅中，按邓迪斯的概括，就缅甸的宗教信仰、神灵信仰、服饰、饮食、游艺、住居及建筑、婚姻、丧葬、交际、语言文字、文身、传统节会、征兆禁忌等传统习俗事项逐一加以介绍和分析。

三、缅甸在缅甸文化发展中的重要地位^①

笔者之所以专门对缅甸的传统习俗进行研究，是基于缅甸是缅甸的主体民族，其传统习俗在缅甸各民族中具有代表性这一事实基础的。为此，我们不能不事先了解一下缅甸在缅甸文化发展过程中所占的重要地位。

缅甸是缅甸的第一大民族。缅甸历史上的三次统一及三大帝国都和缅甸有着直接关系。第一次统一缅甸的是蒲甘王朝的阿奴律陀，他开创了第一缅甸帝国；接着是东吁王朝莽应龙再次统一缅甸，建立了第二缅甸帝国；最后一次统一缅甸的是贡榜王朝的雍籍牙，他建立了第三缅甸帝国。毫无疑问，缅甸对缅甸历史的发展起到了巨大的推动作用。此外，缅甸在缅甸的政治、经济、文化、艺术、风俗习惯等方面作出了巨大贡献，缅甸文化比缅甸其他民族的文化更为发达。不但如此，缅甸还对其他民族有着重要的影响，比如，缅甸同化了比她有着更悠久历史的骠族及孟族，同化的结果是骠族融入缅甸社会和孟语的被放弃。缅甸是农耕民族，擅长种植水稻，此外，他们还种植棉花、花生、豆类、芝麻等作物。

缅甸以信奉小乘佛教而闻名于世，在缅甸的130多个民族中，缅甸是小乘佛教最坚定的信仰者和维护者。自1044年阿奴律陀称王以来，缅甸长时间掌握缅甸的政权，各朝各代的缅甸统

^① 本节内容主要参考《缅甸民族情况》，载于北京大学国际关系学院网站：<http://www.sis.pku.edu.cn/>。